

**Сергей Овчаров**

Мы не самовыражались этой картиной, мы просто обожали Чехова и пытались хоть как-то дотянуться до него

Sergei Ovcharov

We didn't try to express ourselves by this film, it's just that we adore Chekhov and tried to reach him in some way

**Фредди Мас Франкеса**

Когда я работал над фильмом, я вдохновлялся творчеством русских режиссеров, в особенности кинематографом Тарковского

Freddy Mas Franqueza

When I worked on this film I was inspired by the works of Russian directors, particularly the cinema by Tarkovsky

**Алексей Учитель**

Пройдет немного времени, и, я уверен, Московский фестиваль станет лучшим в мире

Aleksei Uchitel

Little time will pass and I'm sure that Moscow festival will become the best in the world

Все будет хорошо

Чужая / Unrelated
Перспективы
Реж. Джоанна Хогг, 100'



Со страдание – это, похоже, что-то очень далекое от реальной жизни, совершенно невозможное. Чьи-то драмы – какое-то тебе ненужное недо-разумение, случайное, немного раздражающее. Чужие проблемы потому и чужие, что не твои...

Анна приезжает в Италию к школьной подруге, Верене, которая отдыхает со своей большой семьей: дети, муж, брат, племянники... Анна приезжает одна. Многометровые планы длятся чуть дольше, чем должны были бы. Монтажный ритм задает дыхание – дышим полной грудью. Вдох-выдох.

Ничего не случится. Ничего такого, что кто-нибудь когда-нибудь заметит. Анна ведет себя странно, предпочитая компанию ребят-подростков своим сверстникам. Сверстники делают вид, что ничего не происходит. А ничего и не происходит. Камера-наблюдатель имитирует взгляд любопытного постороннего, чуть-чуть пристрастного. Анна и Том, племянник Верены, часто оказываются вместе. Намечается что-то вроде романа, какая-то интрига, но романа не будет. Анна все время звонит мужу, а он – ей. «С тобой все хорошо?» – «Да, я в порядке. А ты?»

Бытовые зарисовки мастерски замаскированы под жизнь с ее долгими планами и нелюбовью к клиповому монтажу. Собранные вместе, они разворачиваются в драму – кто-то пройдет мимо и не обратит внимания. Почему всегда – драмы? Эта – обычная, одна из незаметных, чужая чья-то...

Кто-то купит билет на другой фильм, кто-то посчитает «Чужую» банальностью. Со страдание – это что-то очень далекое от реальной жизни. «Скучная» история. Джоанна Хогг по-чеховски откровенна и жестока – так можно быть жестоким только с собой и откровенной про себя. Она не дает Анне ни одного шанса – слезы в подушку, улыбка в финале. Ничего не случилось, никогда ничего не случается.

Андрей Щиголев

Поначалу кажется, что это еще одна неприязнительная повесть о неприкаянных жителях Восточной Германии, до сих пор не оправившихся от столкновения с Большой Историей, потерявших даже либо довольствующихся малым, не нашедших себя либо все еще ищущих в непростом настоящем времени. Чуть позже оказывается, что картина Бернда Бёлиха – практически образцовая мелодрама, чье трагикомическое действие разворачивается в указанных обстоятельствах. Главная героиня Ханна мужественно преодолевает бесконечные издевательства судьбы, лишь изредка – и тоже как будто в издевку – поворачивающейся к ней лицом. Экстравагантная бабушка-девочка в дешевых обновках, существо с лабильной психикой, она не научилась включать мозг и живет исключительно сердцем. Жадно ловя лучик счастья, время от времени выглядывающий из-за туч тотального невезения, Ханна разнообразит свои трудовые будни походами на дискотеки

и попытками обольщения мужчин. Пытаясь толкнуть на вещевом рынке свои любимые духи ценой в евро, Ханна знакомится с нечесаным, расхристаным пожилым панком по имени Ганзар. Бироль Юнель играет его обаятельным перекачати-поле, в которого нельзя не влюбиться. И Ханна влюбляется – раз и навсегда и, само собой, с печальными последствиями. Катарина Тальбах несет на своих плечах всю эту картину, нисколько не боясь выглядеть некрасивой, старой, жалкой, смешной, глупой. Но ее старая, жалкая, смешная Ханна, в общем-то, создание бесконечно трогательное и женственное. Актрисе совершенно не требуются те опоры и поддержки, что заботливо предоставляет ей режиссер, заставляющий ее тоскливо смотреть на Луну под хорошую, но лишнюю музыку. Кому нужна музыка, если видишь на экране одну из лучших актрис Германии, без сомнения, заслуживающую приз за женскую роль?

Стас Тыркин

Вам и не снилось

Простая душа / Un coeur simple
Конкурс
Реж. Марион Лэн, 105'



когда приглашение сыграть главную роль приняла Сандрин Боннер. Актерскому темпераменту хрупкой француженки часто бывает тесно в суженных рамках современной кинодраматургии. В картине Марион Лэн ей хватало места расправить крылья. Любовных страданий, женской невестриванности и несчастливого материнства неловкой хромоножки Фелисите с избытком достало бы на десяток сегодняшних мелодрам про эмансипированных социопаток. Жанр классической костюмной мелодрамы позволил Боннер проявить свой недоожиданный актерский талант. Актриса из народа сыграла простушку Фелисите, не скупясь на яркие эмоции, не скованные благородным воспитанием. Дуэт Матильды Обэн и Фелисите на том и основан, что первой приходится прятать беду в хорошие манеры, а вторая под натиском судьбы выплескивает на окружающих потоки страстной любви, хотя ее бескрайняя самоотверженность не может спасти близких от неминуемой гибели. У героини дар неразделенной любви. Это картина о тех временах, когда любви в мире, видимо, было слишком много. Потом мир перешел на гомеопатические дозы, полезные для здоровья. Появились секс в больших и малых городах и сериалы, под которые хорошо пьется «высокохудожественно» разрекламированное пиво. «Простая душа» абсолютно неинтересна для рекламодателей. В ней нет места для рекламных брейков. Хотя может получиться «забавно», если в эту историю о потерянном материнстве вставить рекламу памперсов, а в той сцене, где гибнет любимая собака, показать преимущества пэдриги перед биологическим кормом. Так что по телевидению картину Марион Лэн, скорее всего, не покажут. К счастью, на фестивале можно смотреть кино без вмешательства торговых брендов в экранный сюжет.

Ася Колодизнер

**Головой о стену**

Луна и другие любовники /
Der Mond und andere Liebhaber
Конкурс
Реж. Бернд Бёлих, 101'

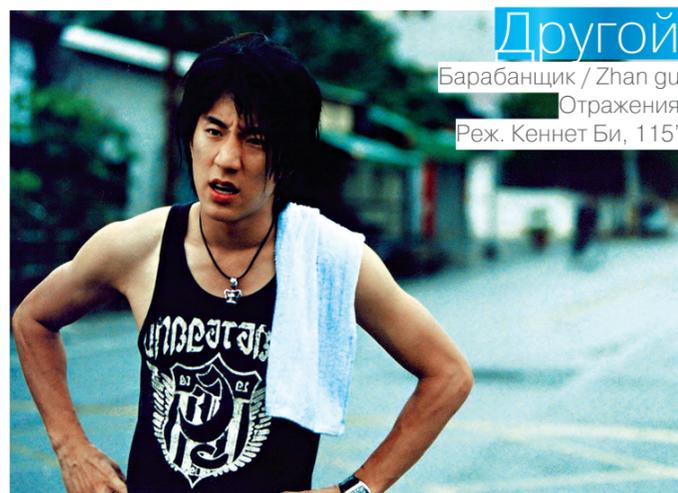


Об этом не знает никто

Барселона (карта) / Barcelona (un mapa)
Гала-показы
Реж. Вентура Понс, 90'

Бывший привратник каталонской оперы, а ныне пенсионер и хозяин пансиона Рамон болен раком и приготовился умирать. Он и его жена Роса обходят своих жильцов, чтобы попросить их съехать, — последние месяцы жизни старики хотят провести вдвоем. Никто не хочет уезжать из меблированных апартаментов в центре Барселоны, и у каждого есть своя грустная история. Эти истории искусно сплетаются в сложный и причудливый, полный загадок образ каталонской столицы. В камерной картине Вентуры Понса много уходящей натуры и страшных тайн, которые от времени потеряли свой запал и сейчас похожи на бестелесные призраки прошлого, хроникальными кадрами проходящие сквозь повествование. В них есть ностальгия по черно-белому кино, аромат прошлого, очарование старой Барселоны... И обаяние земли под гордым названием Каталония, которая, как известно, вовсе не Испания. Герои смеются только над одним им понятными шутками, говорят о городе, который любят, о себе, о своем одиночестве и о своих тайнах — о том, в общем, о чем все обычно молчат. А затем вдруг перед сном Рамон сообщает Росе, что именно он сжег знаменитый оперный театр — силой мысли. А Роса в ответ рассказывает, что ее брат на самом деле сын ее. Тайны, тайны... Вентура Понс умудряется говорить на эзоповом языке, который был принят во времена тоталитарного кинематографа Франко. На том языке, который сейчас, говорят, забыт, но который, говорят, снова входит в моду в среде любителей старины. «Барселона» — хороший урок подзабытого каталонского.

Андрей Щиголов



Другой
Барабанщик / Zhan gu
Отражения
Реж. Кеннет Би, 115'

Джейси Чан: Открыв сценарий, я сразу увидел слово «барабанщик», и тут же решил, что о барабанах мне фильм неинтересен. Даже не стал читать дальше. Но Кеннет Би настоял на встрече. По-моему, сегодня это единственный новый режиссер в Гонконге, который хорошо знает свое дело. Сначала он просто рассказывал. Я доверился ему и после наших бесед внимательно прочел сценарий. Оказалось, что он вообще недурен.

Игра на барабанах — очень глубокая философия. Есть три ступени. Сначала это простые удары палочками по деревянной поверхности. Потом важны ваши эмоции и состояние. И третья — уже что-то вроде дзэн-буддизма. Я пока что нахожусь на втором этапе. В фильме мне пришлось играть грубого и подлого человека. Причем сначала я должен был быть по-настоящему невыносимым хамом, стремительным и нервным, двигаться вольно, по-хозяйски, а затем постепенно замедлять темп, изображать гламурность и все делать неторопливо. Конечно, я не бандит, но последовательный и изящный человек в финале — тоже не я. Я веселый и счастливый. Но режиссер все время напоминал: медленнее, спокойнее. Было непросто, но очень интересно играть по сути двух разных героев.

Моим воспитанием занималась мама. Она многому меня научила. И прежде всего тому, что нужно уважать других, если хочешь, чтобы уважали тебя. Отец хотел отправить меня в американскую школу, мама же настаивала на том, что я должен уметь говорить и писать по-китайски, иначе ничего в жизни не добьюсь. До пятнадцати лет я учился на родине, а потом отправился в Лос-Анджелес осваивать английский и игру на гитаре. Потом вернулся в Гонконг. И невероятно благодарен маме! Если бы я не владел родным языком, то возненавидел бы отца. Быть сыном звезды — это все равно что постоянно находиться под лупой. Тут нужно выносить сердце. Меня раньше и не называли иначе как Джейси, сын Джеки Чана. А теперь я усердно снимаюсь в кино, уже три-четыре года работаю в индустрии развлечений, мои роли и мою музыку знает молодежь... И для всех я уже просто Джейси Чан. Наконец-то у меня появилось собственное имя.

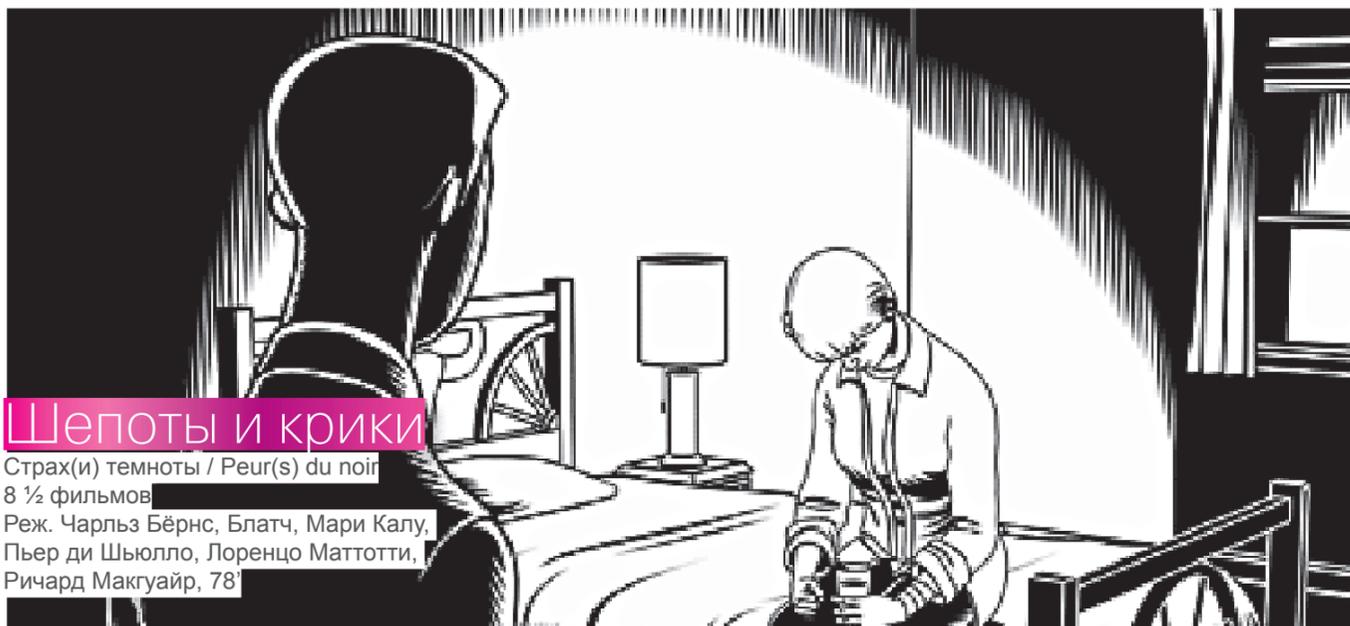
Интервью вели Петр Шепотинник, Ася Колодичнер
Локарно, 2007 год

РЕЙТИНГ / CRITICS' POLL



30
МОСКОВСКИЙ
МЕЖДУНАРОДНЫЙ
КИНО
ФЕСТИВАЛЬ
19.06-28.06.2008

	МАРИНА ТИМАШЕВА («Радио «Свобода»») / MARINA TIMASHEVA («Radio «Svoboda»)	ЛИДИЯ МАСЛОВА («Коммерсантъ») / LIDIA MASLOVA («Kommersant»)»	ВИТА РАММ («Эхо Москвы», «Известия») / VITA RAMM («Echo Moskvy», «Izvestia»)	НАТАЛЬЯ БАСИНА (свободный критик) / NATALIA BASINA (freelance)	МАРИЯ КУВШИНОВА («Empire») / MARIA KUVSHINOVA («Empire»)
Абсурдистан / Absurdistan	3	1	3	3	—
Для моего отца / For my father	2	2	4,5	3,5	3
Почти девственница / Majdnem szüz	1	2	2	2,5	—
Пробуждение от сна / Amanecer de un sueño	2	2	—	3	2
Райские птицы / Raiskiye ptici	4	2,5	4	4	1
Сад / Sad	4	2	3,5	3	4



Шепоты и крики

Страх(и) темноты / Peur(s) du noir
8 ½ фильмов

Реж. Чарльз Бёрнс, Блатч, Мари Калу, Пьер ди Шьюлло, Лоренцо Маттотти, Ричард Макгуайр, 78'

Шесть именитых художников, сочинителей комиксов и анимационных эссе, отправились в туннель кошмаров, сновидений. Без страховки опустились в колодезь подсознания, в котором манит и мерцает измененная явь. На острие карандаша и фломастера они перенесли на бумагу собственные фобии и безумные фантазии. В полной темноте высветили их на экране. Разные техники: классическая рисованная анимация, компьютерная, 3D. Стили — от мягкого наива и манги к брутальному угнетающему письму Чарльза Бёрнса (автора знаменитого комикса «Черная дыра»). Подробнейшая прорисовка в традициях офортов позапрошлого века — и абстрактный авангард. Поэма кружения линий, пятен и жестких прямых, прорезающих экран, теряющихся в его бесконечной

глубине. Графический экппенинг: тональные нюансы и виртуозные вариации на пределе контрастов черного и белого (не без влияния классиков — от Гойи до Феллиса Валлоттона, от Теофиля Стейнлена до Михаэля Дюдока). Фильм как энциклопедия страхов. Зритель — пленный камеры-обскуры. Собаки, рвущиеся с поводка, чтобы вцепиться тебе в глотку, залезть под юбку и выжрать нутро. Жареные кузнечики и змеи — геометрия отравления. Летящие одноглазые монстры, их липкие прикосновения — кошмар абсурда под сердечный стук тамтамов. Кунсткамера: в банках с формалином уроды-зародыши; острые штрихи царапают экран, сползают по нему холодными мурашками. Огненные шары боли, вспыхивающие в голове, разрывающие, сжигающие ее изнутри.

Крокодил, висающий под сводами церкви и дарующий (?) душевное исцеление. Боязнь других, потому что... они — другие. Мерзкие насекомые, норвящие проникнуть под кожу: кафкианские превращения, незаметные и чудовищные. Шелест пробегающей по ночному дому крысы и собачий вой из леса. Страх умереть от рака... Финальная философская «поэмка» тонкого психолога Ричарда Макгуайра безупречна по стилю. Тучный мужчина с галочкой усов мечется по дому. Бег с керосиновой лампой в руке по темному экрану в поисках источника испуга. То ли крыса поселилась в его солидном жилище, то ли безумие. Спрут панического ужаса прихватывает и душит. Побег не имеет смысла, потому что источник страха — внутри тебя.

Лариса Малюкова

Красота по-русски

Уже в третий раз в рамках ММКФ журнал Top Beauty собрал гостей, чтобы отметить самые запоминающиеся по красоте кадры кинофильмов. И если вы пропустили церемонию вручения наград — очень жаль. Во-первых, до начала главного действия можно было послушать несколько виртуозных музыкальных композиций, исполненных на аккордеоне. Во-вторых — насладиться вином и получить истинное удовольствие от изысканной кухни. Но самое главное — лицезреть молодых звезд российского кино в непринужденной атмосфере ресторана «Горки».

Хотя претендентов было немного, легкое волнение все-таки ощущалось. В большей степени потому, что помощником основной ведущей — Марии Шукшиной — был постоянный резидент Comedy Club Таш Саркисян. От него можно ожидать любой шутки, если не откровенной иронии. К тому же еще в самом начале на сцене появились двойники Людмилы Гурченко и Ренаты Литвиновой: все поняли, что для сценаристов программы не осталось ничего святого — ни легенд, ни богинь.

Победителем в номинации Top Beauty-Комедия стал «Квартет И», снявшийся полным составом в фильме Дмитрия Дьяченко «День радио». Участникам коллектива вручили беспроводные пылесосы. Было действительно смешно. Мария Миронова получила приз за роль в фильме «Качели» в номинации Top Beauty-Эмоция. Вдобавок известная сеть стильной обуви подарила актрисе сертификат на значительную сумму. Победителями в номинациях Top Beauty-Герой и Top Beauty-Героиня стали соответственно Андрей Мерзликин («Качели» Антона Сиверса) и Екатерина Гусева («Беглянки» Юсуфа Разыкова). Были и другие призеры. Среди них отметим победительницу в номинации Top Beauty-Стиль Елену Полякову и ее изумрудного цвета платье, прямую осанку и короткую стрижку; оборотистый образ. Фотографы не оставляли Елену ни на минуту, хотя в зале присутствовали и другие, не менее волнующие, героини. Возможно, кто-то отметит их достоинства в следующий раз.

Юрий Лабунский

#4
(58)

30
МОСКОВСКИЙ
МЕЖДУНАРОДНЫЙ
КИНО
ФЕСТИВАЛЬ
19.06–28.06.2008
moscow
international
film
festival
19.06–28.06.2008



All will be well

Unrelated
Dir. Joanna Hogg, 100'

Compassion – this is something that seems to be far from the real life, something completely impossible. Someone's dramas – some unwanted and unnecessary confusion, accidental, and a little annoying. And the alien problems stays alien because they are not yours...

Anna comes to Italy to her school friend Verena, who spends her holidays with her big family: children, husband, brother, nephews... Anna come by herself. The long shots last just a little bit longer than they should be. The cutting rhythm estimates breathing – and we start to breath with full lungs. Inhale. Exhale.

Nothing is going to happen. Nothing of the kind that would ever be noticed. Anna behaves weird, preferring to spend time with teenagers rather than with her counterparts. The counterparts try to act as nothing is wrong. And nothing is wrong. Camera which is the beholder imitates the glance of the curious stranger, just a little bit partial. Anna and Tom, Verena's nephew often occur to be together. It seems like something like romance will start – some kind of intrigue – but the romance will never happen.

Anna calls her husband all the time, and he calls her. «Are you OK?» – «Yes, I'm fine. And you?» The sketches from the everyday life are artistically disguised as a life with its long shots and dislike of clipstyle editing. Gathered together they unfold as a drama – someone will pass and will never pay attention. Why always dramas? This one is common, one of the invisible, unrelated...

Someone will buy a ticket for another film, someone will consider «Unrelated» to be trivial. Compassion – it is something that is really far from real life. «Boring» story.

Joanna Hogg is honest and cruel (in some kind of Chekhov's style) – in the way that one can be cruel to oneself and honest about oneself only. She doesn't leave Anna a chance – tears in a pillow, smile in the final. Nothing happened, nothing ever happens.

Andrei Schigolev

Knocking the Head against a Brick Wall

Der Mond und andere Liebhaber / The Moon and Other Lovers
Dir. Bernd Böhlich, 101'

At first it might look like another modest narration about the uncommitted citizens of Eastern Germany who still can't recover from their encounter with the Big History, who have lost everything or are content with the little they have, who have not found their place in life or are still trying to find one in the difficult present times. A little later one discovers that Bernd Böhlich's movie is a model melodrama, where the tragicomic events unfold in the specified conditions.

The main character Hanna staunchly withstands the endless mockery of fate, which only rarely and – also mockingly – smiles on her. The extravagant granny-girl in cheap old clothes, the creature with the labile psychology, who has never learnt to use her brains and lives by feelings alone. She avidly catches at every ray of happiness which now and then peeps out from behind the cloud of total misfortune. Hanna varies her routine working life with forays to discotheques and attempts at seducing men. At the market where she tries to sell her favorite perfume for one Euro Hanna meets the miserable untidy

old punk called Ganzar. Birol Yunel plays him as a charming tumble-weed with whom it is impossible not to fall in love. And Hanna does fall in love, once and for all, and naturally with sad consequences.

Katarina Talbach carries the entire picture. She is not afraid to seem plain, old, wretched, funny and silly. But her old pitiable ridiculous Hanna is a very touching and feminine creature. The actress does not need the support and props that the director considerably offers her, when he makes her stare longingly at the moon to the sound of good but unnecessary music. What is the use of music when on screen you see one of the best German actresses who undoubtedly deserves a prize for her acting?

Stas Tyrkin

You Didn't Even Dreamt of It

Un Couer simple / A Simple Heart
Dir. Marion Laine, 105'

Director Marion Laine began her career as an actress, she even starred in the film by Bertrand Blier «Thank you, Life». However, the parts she played were tiny, and this was probably one of the reasons for her to take a risk and make a screen version of the novel by Gustave Flaubert. He is definitely the one to have the ritch material for an actor. Every one who decides to make a screen version of the classics tries to find in disclosed tomes the things that were missed by the quirky readers, who have picturized all of the world literature in their thoughts. And there isn't many ways for the directors – either to ramake the original text so it would become something completely different in a avant-garde entourage, or to yield the palm to the actors, having forgotten that cinema is the director's art. This well-ried way was the one that Marion Laine has chosen. The decision was made when Sandrine Bonnaire agreed to play the principal role in the film. It often feels tight for the actor's temper of the fragile french actress in the confined bounds of the modern dramaturgy. In Marion Laine's picture it turned out to be enough space for her to spread her wings. Love agony, female absence of demand and maternity that never happened – the suffering of the limp heroine Félicité would be clearly enough for the ten modern melodramas about emancipated socio-paths. The genre of the classic costume melodrama let Bonnaire to display her remarkable actor's talent. The actress played the part of the goose named Félicité, being not stungy for bright emotions, that are not constrained by the noble education. The duo of Mathilde Aubain and Félicité is based on that same fact, that the first of them is forced to hide her grief in good manners, and the second one being pressed by destiny spreads the springs of passionate love all around her, although her restless dedication can't save her beloved from the unescapable death. The heroine has the gift of unshared love. This picture is about that epoch when there was probably too much love in the world. Later the world turned to homoeopathic dozes, wich are helpful for one's health. There appeared sex in big and small cities and TV-series, which combine very good with the highly boosted beer. «A Simple Heart» represents no interest for the advertisers. There is no place in it for the publicity breaks. Although it might be «funny» to insert the ad of diapers in this story of the lost maternity, or the ad about the advantage of Padigree of biological feed in the scene of the dog's defeat. So it is unlikely that the picture of Marion Laine would be screened on TV. And fortunately, at the festival you can watch films without interference of the trade brands in the screen story.

Asia Kolodizhner

What No One Knows

Barcelona (un mapa) / Barcelona (a Map)
Dir. Ventura Pons, 90'

Ramon, the former janitor at the Catalanian opera house, who is presently retired and owns an inn, has cancer and is getting prepared to die. Together with his wife Rosa they call on their tenants asking them to move out. The old couple want to spend the last months alone.

No one wants to move out of the furnished apartments in the heart of Barcelona, everyone has their own sad story to tell. These stories blend together in one intricate, complex and mysterious image of the Catalanian capital.

In Ventura Pons' chamber movie there is are lot of dwindling models and horrifying secrets, which have lost their intensity over the years and now resemble fleshless specters of the past which wander through the narrative in the form of newsreel images. They bring nostalgia for the black-and-white cinema, the aroma of the past, he charm of old Barcelona... And the magic of the land with the proud name of Catalonia, which is, as is well known, not at all Spain. The characters laugh at the jokes they alone understand, talk about the city they love, about themselves, about their loneliness and their secrets, in short about things that are usually hushed up.

And then before going to sleep Ramon suddenly tells Rosa that it was he who had burnt down the opera house by the sheer force of thought. Rosa for her part reveals that her brother is in reality her son. Secrets, secrets...

Ventura Pons manages to speak the Aesopian language used at the time of Franco's totalitarian cinema. They say this language is now forgotten, but they also say that it is becoming fashionable again among the lovers of past days. «Barcelona» is a good lesson of slightly forgotten Catalanian.

Andrei Schigolev

The Other

Zhan Gu / The Drummer
Dir. Kenneth Bi, 115'

Jaycee Chan: The first thing I saw when I opened the screenplay was the word «drummers». I immediately decided that I was not interested in a movie about drums. I did not bother to read on. But Kenneth Bi insisted on seeing me. As far as I am concerned, he is the only new director in Hong Kong who thoroughly knows his business. At first he just talked. I trusted him and after our conversations read the script attentively. It turned out the script was not bad at all.

Drumming is a very serious philosophy. There are three stages. The first stage means simply hitting the surface with wooden sticks. Then your emotions and the state of mind become important. And the third stage is something like Zen. I am still at stage two.

In the movie I had to play a rude and mean guy. At the beginning I was to impersonate a real insufferable headlong nervous cad, to walk imposingly with the proprietary air and then my task was to gradually slow down, to play glamour and do everything leisurely. I am not a gangster, naturally, but the consistent, refined man in the final is not me either. I am a merry and happy person. But the director kept repeating «Slower, slower, quieter». It was difficult, but very interesting to play those two seemingly unrelated personalities.

Mother took care of my education. She taught me a lot. And first of all she taught me to respect others if I wanted them to respect me. Father wanted to send me to an American school but

mother insisted that I should learn to speak and write Chinese otherwise I would not achieve anything in life. Until I was fifteen years old I studied in my native country and then went to Los Angeles to study English and classical guitar. Then I came back to Hong Kong. I am awfully grateful to my mother. If I had not mastered Chinese, I would have hated my father.

Being the son of a star feels like constantly being under the magnifying glass. One can't do that without an enduring heart. At first I was called only «The son of Jackie Chan, Jaycee Chan». But I keep acting in movies, I have been working in the entertainment business for the last three of four years and young people know my roles and my music... I am now simply Jaycee Chan. I thank God for finally getting my own name.

Interviewed by Pyotr Shepotinnik
and Asia Kolodizhner
Locarno, 2007

Cries and Whispers

Peur(s) du noir / Fear(s) of the Dark
Dir. Charles Burns, Blutch, Marie Caillou,
Pierre di Sciullo, Lorenzo Mattotti, Richard
McGuire, 78'

Six prominent artists, comic-book writers and animation essay creators set out into the tunnel of nightmares and dreams. Without any security they descended into the well of subconsciousness, where the altered reality looms and allures. With pencil or felt-tip pen they transferred to paper their own phobias and mad fantasies. In total darkness they highlighted them on the screen.

Different animation techniques: classic stop-motion animation, computer animation, 3D. Different styles ranging from the soft naive and manga to the brutal and depressing manner of Charles Burns (the author of the famous comic «Black Hole»). Meticulous drawings in the spirit of the etchings of the 19th century and the abstract avant-gardism. The poem of whirling lines, patches and hard straight lines cutting across the screen and dissolving in its endless depths. The graphical happening: tonal nuances and virtuoso variations at the brink of the contrast of black and white (there is no denying the influence of classics from Goya to Félix Vallotton, from Théophile Steinlen to Michaël Dudok).

The movie as the encyclopedia of fears. The viewer is the prisoner of camera obscura

Dogs trying to break loose and plunge their teeth into your throat, to get under your skirt and eat out the insides. Fried grasshoppers and snakes – the geometry of disgust. Flying one-eyed monsters, their sticky touch – the nightmare of absurdities to the hearty sound of tomtoms. Cabinet of curiosities: creepy fetuses in cans with formalin: edgy strokes scratch the screen, dripping down in cold creeps. Fiery balls of pain flashing in the head and exploding, scorching it from the inside. A crocodile under the vault of the church offering the healing of the soul. The fear of others because... they are others. Disgusting insects striving to get under the skin: Kafkaesque transformations, imperceptible and horrifying. The rustling sound of the rat dashing across the night house and the howling of dogs in the woods. The fear of dying of cancer.

The style of the final philosophical «poem» of the subtle psychologist Richard McGuire is immaculate. A plump man with the V-shaped moustache is rushing about the house. The race with the kerosene lamp across the dark screen in search of the source of fright. Maybe a rat has settled somewhere in his respectable residence, or maybe madness. The octopus of panicky fear seizes and strangles. Escapes is pointless, because the source of horror is inside the man.

Larisa Malyukova

Девятый раз в рамках официальной программы ММКФ работает Медиа Форум, который знакомит зрителей с актуальными тенденциями искусства новых медиа и экспериментального кинематографа, устраивает ретроспективные показы классиков видеоарта XX века. Программа этого года откроется 23 июня мастер-классом «Кино умерло... Да здравствует Кино!» всемирно известного режиссера авангардиста Питера Гринуэя. Специальный гость Медиа Форума приезжает в Москву в качестве медиахудожника, видея. Режиссер использует жанр видженига в художественных целях, создавая живой мультимедийный перформанс

«Чемоданы Тульса Люпера». На гигантском сенсорном дисплее Гринуэй выбирает видеофрагменты, которые под музыкальные темы культового диджея Сержа Додвелла смешаются в историю, рассказываемую одновременно на нескольких экранах.

Лекция "Кино умерло... Да здравствует кино!" – 23 июня, 21.00, Gazgallery
Мультимедийный перформанс «Чемоданы Тульса Люпера» – 24 июня, 22.00, Gazgallery
На лекцию и мультимедийный перформанс Питера Гринуэя можно будет доехать от кинотеатра «Октябрь» на специальном автобусе.

The ninth Media Forum opens this year as part of the Moscow International Film Festival official program. The audience is each time introduced to actual tendencies in new media art, experimental film and shown retrospectives of XX century video art classics. This year program opens the 23th of June with world famous avangard film maker Peter Greenaway masterclass «The Cinema is Dead...Long Live the Cinema!». Media Forum special guest arrives to Moscow as a media artist, VJ. The film director is using VJ language for his artistic purposes in creating a live multimedia performance. Using a giant sensor display Greenaway chooses video fragments which

accompanied by the cult DJ Serge Dodwell musical themes are mixed into the story told simultaneously on four screens.

Lecture «The Cinema is Dead...Long Live the Cinema!» – June 23, 21.00, GazGallery (Nijnyj Susalnyj lane, д. 5, 3a, tel. 226-33-40)
The Tulse Luper Suitcases multimedia performance – June 24, 22.00, GazGallery, (Nijnyj Susalnyj lane, д. 5, 3a, tel. 226-33-40)
To the lecture and multimedia performance of Peter Greenaway you can get by special festival bus from Octiabr movie theatre.

манеж в «октябре» / manege in «octyabr»

23 июня / June, 23		
15:45	Сад / <i>Sad</i>	Октябрь, 2 96
16:00	Простая душа / <i>Un Coeur simple</i>	Октябрь, 1 105
16:00	Чужая / <i>Unrelated</i>	Художественный, б 100
17:00	Красные поляны / <i>Krasnuye polyanu</i>	Октябрь, 3 92
17:00	Неверная / <i>Trolösa</i>	Октябрь, 8 152
17:15	Сестры в ссоре / <i>Les Soeurs fächees</i>	Октябрь, 5 93
17:30	Пора мечтаний / <i>Almodozasok kora</i>	Художественный, м 95
17:45	Пробуждение от сна / <i>Amanecer de un sueño</i>	Октябрь, 2 96
18:30	Уик-энд в Галилее / <i>Sof shavua Bagalil</i>	Октябрь, 9 100
18:45	Убийство китайского букмекера / <i>The Killig of a chinese bookie</i>	Октябрь, 4 109
19:00	Луна и другие любовники / <i>Der Mond und andere Liebhaber</i>	Октябрь, 1 101
19:00	Расстройство желудка / <i>Estómago</i>	Октябрь, 7 113
19:00	Сопхёнче / <i>Seopyeonje</i>	Художественный, б 112
19:15	26 дней из жизни Достоевского / <i>Dvadsat shest dnei iz zhizni Dostoevskogo</i>	Октябрь, 11
19:15	Мольба / <i>Vedreba</i>	Октябрь, 3 76
19:30	Моя дочь – террорист / <i>Min datter terroristen</i>	Октябрь, 5 60
19:30	Против течения / <i>Against the stream</i>	Октябрь, 6 75
20:00	Барабанщик / <i>Zhan. Gu</i>	Пушкинский 115
20:00	Один кадр / <i>One shot</i>	Октябрь, 2 78
20:00	Против течения / <i>Against the stream</i>	Октябрь, 10 75
20:15	Любимая / <i>L'Aimée</i>	Октябрь, 8 70
20:45	В сельве нет звезд / <i>En La selva no hay estrellas</i>	Октябрь, 9 103
21:00	Адвокат террора / <i>L'Avocat de la terreur</i>	Октябрь, 5 135
21:00	Звезда / <i>Zvezda</i>	Октябрь, 3 94
21:00	Черное солнце / <i>Il Sole nero</i>	Художественный, б 104
21:15	Ночь (Вечер памяти Антониони) / <i>La Notte</i>	Октябрь, 11 122
21:15	Фейерверк / <i>Hana-Bi</i>	Октябрь, 4 110
21:15	Элитный отряд / <i>Tropa de Elite</i>	Октябрь, 6 118
21:30	Озеро Тахо / <i>Lake Tahoe</i>	Октябрь, 7 85
21:45	Девушка у озера / <i>Ragazza del lago</i>	Октябрь, 2 95
22:00	Больше Бена / <i>Bigga than Ben</i>	Октябрь, 1 85
22:00	Ники и Фло / <i>Niki Ardelean, colonel în reserva</i>	Октябрь, 8 99
23:00	Осенний бал / <i>Sügisball</i>	Художественный, б 123
23:30	Рерберг и Тарковский. Обратная сторона «Сталкера» / <i>Rerberg Tarkovsky. Obratnaya storona Stalkera</i>	Октябрь, 6 140

24 июня / June, 24		
09:30	Однажды в провинции / <i>Odnazhdy v provintsii</i>	Художественный, б 100
11:30	На семи ветрах / <i>Veðramót</i>	Художественный, б 100
15:00	Медиа Форум. Конкурс, часть 1 / <i>Media Forum. Part 1</i>	Октябрь, 11 90

15:30	Луна и другие любовники / <i>Der Mond und andere Liebhaber</i>	Октябрь, 2 101
15:30	Мадам Бовари / <i>Madame Bovary</i>	Октябрь, 4 140
16:00	На семи ветрах / <i>Veðramót</i>	Октябрь, 1 102
16:00	Что же с нами будет? / <i>Doko ni ikuno?</i>	Художественный, б 100
17:00	Простой случай / <i>Prostoi sluchai</i>	Октябрь, 3 96
17:00	Церемония / <i>Ceremonie, La</i>	Октябрь, 8 111
17:15	Загон / <i>L'Enclos</i>	Октябрь, 5 96
17:15	Череп на колесах / <i>Pop skull</i>	Октябрь, 7 86
17:30	Иштван Сабо. Короткометражные фильмы 1964-1979 / <i>Istvan Szabo. Shorts films 1964-1979</i>	Художественный, м 110
17:30	Персона / <i>Persona</i>	Октябрь, 6 85
17:45	Простая душа / <i>Un Coeur simple</i>	Октябрь, 2 105
18:00	Зима наших надежд / <i>Winter of our dreams</i>	Октябрь, 9 78
18:00	Парк Шанхай / <i>Park Shanghai</i>	Художественный, б 83
18:30	Медиа Форум. Конкурс, часть 2 / <i>Media Forum. Part 2</i>	Октябрь, 11 95
18:30	Премьера / <i>Opening night</i>	Октябрь, 4 144
19:00	Бег иноходца / <i>Beg inokhodtsa</i>	Октябрь, 3 82
19:00	Однажды в провинции / <i>Odnazhdy v provintsii</i>	Октябрь, 1 100
19:15	Мольба / <i>Vedreba</i>	Октябрь, 3 76
19:30	Менины / <i>Las Meninas</i>	Октябрь, 6 99
19:30	Три обезьяны / <i>Üç maymun</i>	Октябрь, 8 109
19:30	Укрытие / <i>Il Nascondiglio</i>	Октябрь, 7 100
19:30	Финт / <i>Ginga</i>	Октябрь, 5 79
20:00	Девушка у озера / <i>Ragazza del lago</i>	Пушкинский 95
20:00	Наемная мать / <i>Sibaji</i>	Художественный, б 95
20:00	Один день / <i>1 journée</i>	Октябрь, 10 95
20:00	Река / <i>He iu</i>	Октябрь, 9 115
20:00	Чужая / <i>Unrelated</i>	Октябрь, 2 100
21:00	Затмение / <i>L'Eclisse</i>	Октябрь, 3 118
21:00	Звезда / <i>Zvezda</i>	Октябрь, 3 94
21:00	Зеленая карета / <i>Zelyonaya kareta</i>	Октябрь, 11 101
21:15	В руках богов / <i>In the hands of the Gods</i>	Октябрь, 5 105
21:30	Куклы / <i>Dolls</i>	Октябрь, 4 114
21:45	Полицейский / <i>Polis</i>	Октябрь, 7 108
21:45	Тысяча лет усердных молитв / <i>Thousand years of good prayers</i>	Октябрь, 6 83
22:00	ВАЛЛ-И / <i>WALL-E</i>	Художественный, б 103
22:00	Врезалось в память! / <i>Brand upon the brain!</i>	Октябрь, 8 95
22:00	Черное солнце / <i>Il sole nero</i>	Октябрь, 1 104
22:15	Элитный отряд / <i>Tropa de Elite</i>	Октябрь, 2 118
23:45	Один кадр / <i>One shot</i>	Октябрь, 6 78

б – большой зал

м – малый зал

*Пресс-показы

Спонсоры
30 ММКФ



WWW.KINOBUSINESS.COM
КИНОБИЗНЕС
СЕГОДНЯ

РИА НОВОСТИ



CARRERA / CARRERA
MADRID



**РУССКИЙ
СТАНДАРТ
БАНК**



газбанк

HELLO!

Kodak
Motion Picture Film

СВОЙ
ЖУРНАЛ НИКИТЫ МИХАЛКОВА
www.svoy.su

МДМ Банк



**L'ORÉAL
PARIS**

EMPIRE



**METROPOL
CLUB**

Rambler

Билайн™

ПАНАВТО
Официальный дилер «Мерседес-Бенц»

film.ru
национальный кинопортал



ВНЕШЭКОНОМБАНК

FORMOZA™

Коммерсантъ

РЕДКОЛЛЕГИЯ: ПЕТР ШЕПОТИННИК
/ АСЯ КОЛОДИЖНЕР / ЛАРИСА КАЛГАТИНА
/ АЛЕНА СЫЧЕВА / АНДРЕЙ ЦИГОЛЕВ / ОЛЬГА АРТЕМЬЕВА
/ ЛЮБОВЬ КОТОВА / ИЛЬЯ КОПЫЛОВ
ПЕРЕВОДЫ: МАРИЯ ТЕРАКОПЯН
ВЕРСТКА: МАРИЯ РЕВЯКИНА
МАКЕТ ГАЗЕТЫ: ДМИТРИЙ МЕТЕЛКИН / ОЛЬГА ЛЬНЯНАЯ
E-MAIL: MANEGE_OST@VK.RU
ТЕЛ.: (495) 6638823